



ਕਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਵਿਭਾਗ (Legal Aid Department)
ਦਾ ਸਥਾਨ ਅਤੇ ਦਫਤਰ ਦਾ ਸਮਾਂ

ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਸੇਵਾਵਾਂ
(Punjabi Version)

ਦੀਵਾਨੀ ਕਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਅਰਜ਼ੀ:

ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਦਫਤਰ:

25/F ਕਵੀਨਸਵੇ ਆਫਿਸਿਜ, 66 ਕਵੀਨਸਵੇ,
ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ (ਟੈਲੀਫੋਨ: 2537-7661)

ਕੋਅਲੂਨ (Kowloon) ਦਫਤਰ:

G/F ਮੋਂਗਕੋਕ ਗਵਰਨਮੈਂਟ ਆਫਿਸਿਜ, 30 ਲੁਏਨ ਵਾਨ ਸਟ੍ਰੀਟ,
ਮੋਂਗਕੋਕ, ਕੋਅਲੂਨ (ਟੈਲੀਫੋਨ: 2380-0117).

ਦਫਤਰ ਦਾ ਸਮਾਂ:

ਸੇਮਵਾਰ ਤੋਂ ਵੀਰਵਾਰ	ਸਵੇਰੇ 8:45 ਤੋਂ ਦੁਪਹਿਰ 1:00 ਦੁਪਹਿਰ 2:00 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 5:45
ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ	ਸਵੇਰੇ 8:30 ਤੋਂ ਦੁਪਹਿਰ 1:00 ਦੁਪਹਿਰ 2:00 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 6:00

ਅਪਰਾਧਿਕ ਕਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਅਰਜ਼ੀ:

25/F ਕਵੀਨਸਵੇ ਗਵਰਨਮੈਂਟ ਆਫਿਸਿਜ, 66 ਕਵੀਨਸਵੇ,
ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ (ਟੈਲੀਫੋਨ: 2537-7738)

ਦਫਤਰ ਦਾ ਸਮਾਂ:

ਸੇਮਵਾਰ ਤੋਂ ਵੀਰਵਾਰ	ਸਵੇਰੇ 8:45 ਤੋਂ ਦੁਪਹਿਰ 1:00 ਦੁਪਹਿਰ 2:00 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 5:45
ਸ਼ੁੱਕਰਵਾਰ	ਸਵੇਰੇ 8:30 ਤੋਂ ਦੁਪਹਿਰ 1:00 ਦੁਪਹਿਰ 2:00 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 6:00



法律援助署



ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਉਸ ਬੰਦ ਨੂੰ ਮਮਰੱਥ ਬਣਾਉਂਦੀ ਹੈ ਜੋ ਅਦਾਲਤੀ ਸੁਣਵਾਈਆਂ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਿਤੱਵ ਕਰਨ ਲਈ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਭੁੱਗਤਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਮਹਿਕਮਾ

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਮਹਿਕਮਾ ("ਮਹਿਕਮਾ") ਅਜਿਹੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੰਦ ਨੂੰ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਮਹਈਆ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਹਾਂਗ ਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਨਾਗਰਕ ਜਾਂ ਅਪਰਾਧਕ ਅਦਾਲਤੀ ਸੁਣਵਾਈਆਂ ਕਰਵਾਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਬੰਦ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਤਾਂ ਯੋਗ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਸਦੇ ਸਾਧਨ ਨਿਰਧਾਰਤ ਸੀਮਾ ਵਿੱਚਕਾਰ ਹੋਣ ਅਤੇ ਕਿ ਉਹ ਮਾਮਲਾ ਉੱਥਿੱਤ ਹੋਵੇ।

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਨਿਵੇਦਨ ਕਰਨ ਲਈ ਕੋਈ ਸੁਲਕ ਨਹੀਂ ਦੇਣਾ ਪੈਂਦਾ। ਜੇਕਰ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਮਹਿਕਮਾ ਮਦਦ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ ਲਈ ਮਾਮਲਾ ਸਾਂਭਣ ਲਈ ਵਕੀਲ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ ਕਰੇਗਾ।

ਨਾਗਰਕ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਜਿਲਾ ਅਦਾਲਤ, ਪਹਿਲੇ ਮੌਕੇ ਦੀ ਅਦਾਲਤ, ਅਪੀਲ ਅਦਾਲਤ ਅਤੇ ਅਖੀਰਲੀ ਅਪੀਲ ਦੀ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਸੁਣਵਾਈਆਂ ਲਈ ਉਪਲਬੱਧ ਹੈ। ਮਾਮਲੇ ਦੇ ਸ਼ਾਮਲ ਪ੍ਰਕਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਤਲਾਕ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਕ ਬੇਗ਼ੜ, ਨਿਜੀ ਚੋਟ ਦਾਵੇ (ਸਿਮਾਲ ਵਜੋਂ ਕੰਮ ਤੇ ਹੋਈ ਘਟਨਾ ਜਾਂ ਸੜਕ ਯਾਤਾਯਾਤ ਦੁਰਘਟਨਾਵਾਂ ਤੋਂ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਦਾਵੇ), ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਸੰਬੰਧਤ ਝਗੜੇ, ਵੇਤਨ ਸੰਬੰਧੀ ਦਾਵੇ ਅਤੇ ਆਪ੍ਰਵਾਸਨ ਮਾਮਲੇ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।

ਅਪਰਾਧਕ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ

ਅਪਰਾਧਕ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਵਿੱਚ ਜਿਲਾ ਅਦਾਲਤ, ਪਹਿਲੇ ਮੌਕੇ ਅਤੇ ਅਪੀਲ ਦੀ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚਲੀ ਸਾਰੀ ਅਪਰਾਧਕ ਜਾਂਚਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ ਜੋ ਅਪੀਲ ਦੀ ਅਦਾਲਤ ਅਤੇ ਅਖੀਰਲੀ ਅਪੀਲ ਦੀ ਅਦਾਲਤ ਵਿੱਚ ਸੁਣੀ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਸੰਭਵਤ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਮੁਫਤ ਨਾ ਹੋਵੇ

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਨਿਧੀ ਸਰਕਾਰ ਵਲੋਂ ਮੁਹਈਆ ਕਰਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਮੁਫਤ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਸਫਲ ਨਿਵੇਦਕਾਂ ਨੂੰ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਸਮੇਂ ਆਪਣੀ ਵਿੱਤੀ ਸਥਿਤੀ ਤੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਕੁਝ ਯੋਗਦਾਨ ਕਰਨਾ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਤੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਸਦੇ ਮਾਮਲੇ ਉੱਤੇ ਲੱਗੀ ਸੰਪੂਰਨ ਕਨੂੰਨੀ ਲਾਗਤ ਜਾਂ ਉਸਦਾ ਕੁਝ ਭਾਗ ਮੋੜਨਾ ਵੀ ਪੈ ਸਕਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਮਨੂੰ ਸੁਣਵਾਈ ਤੋਂ ਰੂਪਏ/ਸੰਪਤੀ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।

ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਕਿਵੇਂ ਨਿਵੇਦਨ ਕਰੀਏ

ਕੋਈ ਬੰਦ ਜੋ ਨਾਗਰਕ ਜਾਂ ਅਪਰਾਧਕ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਨਿਵੇਦਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਨੂੰ ਮਹਿਕਮੇ ਦੇ ਦਫ਼ਤਰ ਵਿੱਚ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਉਹ ਬੰਦਾ ਜੋ ਨਾਗਰਕ ਕਨੂੰਨੀ ਮਦਦ ਲਈ ਨਿਵੇਦਨ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, 18 ਵਰ੍ਹਿਆਂ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦਾ ਹੈ ਜਾਂ ਮਾਨਸਕ ਰੂਪ ਤੋਂ ਅਸਮਰੱਥ ਹੈ, ਤਾਂ ਨਿਵੇਦਨ ਉਸਦੇ ਵਲੋਂ ਕਿਸੇ ਵਿਅਕਤਿ ਰਾਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰਨਾ

ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਨਿਵੇਦਕ ਚੀਨੀ ਜਾਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਬੋਲ ਸਕਦਾ, ਤਾਂ ਵਿਭਾਗ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕ ਮੁਫਤ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੀ ਸੇਵਾ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਜ਼ਰੂਰਤ ਅਨੁਸਾਰ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਨ ਲਈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਡੇ ਫਰੰਟ ਲਾਈਨ ਸਟਾਫ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।